

淡江大學 101 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	進修俄語	授課 教師	張慶國 CHANG CHING-GWO
	ADVANCED RUSSIAN		
開課系級	俄文四 A	開課 資料	選修 下學期 2學分
	TFUXB4A		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備俄語聽、說、讀、寫的能力。</p> <p>B. 具備翻譯俄文一般性文章的能力。</p> <p>C. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>D. 通過俄語檢定一級考試。</p> <p>E. 具備掌握俄羅斯國家概況的能力。</p> <p>F. 具備通曉俄國文學、文化的能力。</p>			
課程簡介	<p>本課程重點在於協助學生報考「俄語檢定」一級考試通過。課程內容為「俄語檢定考試」一級題型解析，題型包含詞彙、文法、閱讀、口說、聽力與寫作，利用全真試題於課堂解題，幫助同學通過「俄語檢定」一級考試。</p>		
	<p>This course is aimed to help students to pass the TORFL level one examination. In this class teacher uses the real questions to demonstrate how to prepare for the vocabulary, grammar, reading, conversation and listening comprehension tests.</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	1.學生掌握「詞彙、文法」解題技巧, 2. 學生掌握「聽力」解題技巧,3. 學生掌握「會話」解題技巧, 4.學生掌握「閱讀」解題技巧, 5.學生掌握「寫作」解題技巧。 1	1 Students learn skills to prepare the “vocabulary and grammar” tests, 2 Students learn skills to prepare the “listening comprehension” test, 3 students learn skills to prepare the “conversation” test, 4 Students learn skills to prepare the “reading comprehension” test, 5 Students learn skills to prepare the “writing” test.	C2	AD
2	1.學生掌握「詞彙、文法」解題技巧, 2. 學生掌握「聽力」解題技巧,3. 學生掌握「會話」解題技巧, 4. 學生掌握「閱讀」解題技巧, 5.學生掌握「寫作」解題技巧。	1 Students learn skills to prepare the “vocabulary and grammar” tests, 2 Students learn skills to prepare the “listening comprehension” test, 3 Students learn skills to prepare the “conversation” test, 4 Students learn skills to prepare the “reading comprehension” test, 5 Students learn skills to prepare the “writing” test.	C2	AD

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	1.學生掌握「詞彙、文法」解題技巧, 2. 學生掌握「聽力」解題技巧,3. 學生掌握「會話」解題技巧, 4.學生掌握「閱讀」解題技巧, 5.學生掌握「寫作」解題技巧。 1	講述、討論	報告

2	1.學生掌握「詞彙、文法」解題技巧, 2. 學生掌握「聽力」解題技巧,3. 學生掌握「會話」解題技巧, 4. 學生掌握「閱讀」解題技巧, 5.學生掌握「寫作」解題技巧。	講述、討論	報告
---	--	-------	----

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	
◇ 洞悉未來	
◇ 資訊運用	
◇ 品德倫理	
◇ 獨立思考	
◇ 樂活健康	
◇ 團隊合作	
◇ 美學涵養	

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	102/02/18~ 102/02/24	課程及修課須知介紹	
2	102/02/25~ 102/03/03	直譯與意譯	
3	102/03/04~ 102/03/10	俄語詞彙的翻譯：詞的多義性、搭配與褒貶	
4	102/03/11~ 102/03/17	俄語詞彙的翻譯：詞量增減與詞義引申	
5	102/03/18~ 102/03/24	俄譯漢的詞類轉譯 〈一〉	
6	102/03/25~ 102/03/31	俄譯漢的詞類轉譯 〈二〉	
7	102/04/01~ 102/04/07	俄語動名詞的翻譯 〈一〉	
8	102/04/08~ 102/04/14	俄語動名詞的翻譯 〈二〉	
9	102/04/15~ 102/04/21	期中考	
10	102/04/22~ 102/04/28	期中考試週	

11	102/04/29~ 102/05/05	俄語名詞單複數的翻譯〈一〉	
12	102/05/06~ 102/05/12	俄語名詞單複數的翻譯〈二〉	
13	102/05/13~ 102/05/19	俄語代名詞的翻譯〈一〉	
14	102/05/20~ 102/05/26	俄語代名詞的翻譯〈二〉	
15	102/05/27~ 102/06/02	畢業考試週	
16	102/06/03~ 102/06/09	---	
17	102/06/10~ 102/06/16	---	
18	102/06/17~ 102/06/23	---	
修課應 注意事項	本課程為電腦線上課程，同學需上網自行下載題目作答，並依照規定時間繳交答案及作業。		
教學設備	電腦		
教材課本			
參考書籍	Типовой тест по русскому языку как иностранному, 1 сертификационный уровень, общее владение, Москва – Санкт-Петербург, 2006		
批改作業 篇數	4 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		